

ヘンデル：オラトリオ『メサイア』

Handel: Oratorio "MESSIAH" HWV 56

対訳: 三ヶ尻 正◇Tadashi Mikajiri [音楽学]

《PART THE FIRST》

1. SINFONY (Instrumental)

Grave ~ Allegro Moderato

2. RECITATIVE (Tenor)

"Comfort ye my people.", saith your God,
"Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her
that her warfare is accomplish'd,
that her iniquity is pardoned."
The voice of him that crieth in the wilderness,
"Prepare ye the way of the Lord.
Make straight in the desert a highway for our God."

3. AIR (Tenor)

Ev'ry valley shall be exalted,
and ev'ry mountain and hill made low,
the crooked straight
and the rough places plain.

4. CHORUS

And the glory of the Lord shall be revealed.
And all flesh shall see it together,
for the mouth of the Lord hath spoken it.

5. RECITATIVE (Bass)

Thus saith the Lord, the Lord of Hosts,
"Yet once a little while, and I will shake the heavens and the earth,
the sea and the dry land, and I will shake all nations.
And the desire of all nations shall come."
The Lord whom ye seek shall suddenly come to his temple,
even the messenger of the covenant, whom ye delight in.
"Behold, He shall come," saith the Lord of Hosts.

6. AIR (Alto)

But who may abide the day of his coming?
And who shall stand when he appeareth?
For he is like a refiner's fire.

7. CHORUS

And he shall purify the Sons of Levi,
that they may offer unto the Lord
an offering in righteousness.

8. RECITATIVE (Alto)

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son,
and shall call his name Emmanuel,
"GOD WITH US".

9. AIR (Alto) & CHORUS

O, thou that tellest good tidings to Zion,

《 第 1 部 》

1. シンフォニー (序曲)

グラーヴェ ~ アレグロ・モデラート

2. レチタティーヴォ (テノール)

「慰めよ。わたしの民を慰めよ。」とあなたがたの神が言われる。
「エルサレムに優しく語りかけ、そして呼びかけよ。
戦乱の日々は終わり、
エルサレムの罪も赦された、と」。
荒野で叫ぶ者の声がする：
「主の道を整えよ。私たちの神のために、
砂漠にまっすくな大路を作れ」と。

3. アリア (テノール)

あらゆる谷は持上げられて浅くなり、
あらゆる山や丘は低くされるだろう。
曲がったところはまっすくに、
凹凸のあるところは平らにされるだろう。

4. 合唱

このようにして、主の栄光が現わされ、
皆が共にこれを見るであろう。
主の口が語られた通りに。

5. レチタティーヴォ (バス)

万軍の主はこう言われる:「まもなく、もう一度、私は天と地と、
海と陸と、すべての国々を揺り動かすであろう。
すると、すべての国々の望んでいた
財宝(メシア)がやって来るであろう」と。
あなた方が尋ね求めている主と、あなた方の待ち望んでいる
契約の使者は、突然その神殿に来るだろう。
「見よ、その方がやって来る」と万軍の主は言われる。

6. アリア (アルト)

だれがその方の来る日に耐えられようか?
だれが、この方の現れるときに立っていられようか?
まことに、この方は精錬する者の火のようだ。

7. 合唱

この方は、レビの子達を(精錬して)純化するであろう。
そして彼らこそが義にかなった捧げものを
主に捧げるようになるであろう。

8. レチタティーヴォ (アルト)

見よ、処女が身籠って男の子を産み、「エマヌエル」と名付けるで
あろう。「エマヌエル」とは「神が我々と共にいます」という意味の
名である。

9. アリア (アルト) と合唱

シオンに良い知らせを伝える者よ、